

# Emnerapport for FRAN 101 – Fransk grammatikk - Vår 2012

**Studienivå:** Bachelor

**Undervisningsspråk:** Norsk

## Mål og innhald

Emnet skal gje kunnskap om fransk språkstruktur særleg innan syntaks og morfologi. Det skal òg gje studentane eit presist språkvitskapleg omgrepsapparat som arbeidsreiskap. Emnet skal òg vera med på å øva opp evna hjå studentane til å uttrykkja seg på standardfransk.

## Læringsutbyte/resultat

Studentane skal ha fått grunnleggjande kunnskap om det franske språksystemet og ei viss forståing og meistring av eit presist språkvitskapleg omgrepsapparat. Studentane skal ha utvikla dugleik i å uttrykkja seg på standardfransk.

Studentane skal ha fått nok kompetanse til å kunne vidareutvikla sine kunnskarar t.d. gjennom studiet av grammatikk på 200-nivå.

## Pensum

Hans Petter Helland: *Ny fransk grammatikk*. Universitetsforlaget

**Studenttal:** 37 studentar vart tatt opp på emnet.

## Undervisning

Forelesingar (delt mellom to forelesarar):

Syntaktiske grunnbegreper og prinsipper: 4 t.

Nomen: 4 t.

Adjektiv: 4 t.

Pronomen: 6 t.

Tempus og modus: 6 t.

Setninger: 4 t.

Infinite konstruksjoner: 4 t.

Preposisjoner: 2 t.

Adverbialer: 2 t.

Grammatikk og informasjonsstruktur: 4 t.

Forelesingane tok utgangspunkt i dei ovanfor nemnde kapitla frå læreboka, men la sterkare vekt (enn læreboka) på kontrastive aspekt og element som erfaringsmessig støttar opp om utvikling av studentane sine evner til å uttrykkja seg på skriftleg standardfransk (i tråd med avsnitta om mål og innhald og læringsutbyte/resultat i emneomtalen). Som hjelpemiddel i forelesarane si framstilling vart det nytta digitale presentasjonsprogram, men ikkje slik at desse var utarbeidd med tanke på å gi eit resymé av forelesinga. Frammøtet på forelesingane var relativt jamnt ut over i semesteret. Sett frå forelesarane sitt synspunkt fungerte dialogen mellom studentar og forelesarar bra. For framtida vil vi foreslå at kongruens (samsvarsbøying) blir tatt med som eige emne i forelesingsplanen, sjølv om dette ikkje utgjer noko eige

kapittel i læreboka (men er omtalt på ulike stader). I forelesingane kan det vera greitt å ta med ei samla framstilling av dette.

Oppgåvekurs:

Studentene hadde tilbud om gjennomgang av fire øvingsoppgaver i løpet av semesteret. De måtte levere og få godkjent minst to besvarelser for å kvalifisere seg til eksamen. Det var følgende antall besvarelser for de fire oppgavene:

1.: 21

2.: 18

3.: 8

4.: 13

Det var få som leverte mer enn to besvarelser, noe som indikerer at kvalifisering til eksamen var en viktigere motivasjonsfaktor enn trening.

Det var et problem at mange studenter ikke hadde oversikt over hvor mange besvarelser de hadde levert og fått godkjent. Dette resulterte i et behov for påminnelser på e-post til rundt femten studenter mot slutten av semesteret. På dette grunnlaget kan det være en fordel å sette to godkjente obligatoriske oppgaver som kvalifikasjonskrav neste semester, med to fastsatte datoer fra semesterstart. De obligatoriske oppgavene ville slik komme i tillegg til valgfrie øvingsoppgaver.

Når det gjelder utformingen av oppgavene, var de basert på eksamensoppgavene, med to spørsmål knyttet til grammatiske fenomener i et tekstutdrag. Dette fungerte godt, da studentene ble vant til å strukturere og argumentere slik det er forventet. Imidlertid var det flere som hadde problemer med syntaktisk analyse. Dette ble et tilbakevendende tema i undervisningen, og foreleser anerkjenner at det burde ha vært flere enkle oppgaver hvor studentene kunne trene på fundamental setningsanalyse, i tillegg til de vanlige øvingsoppgavene. Rundt halvparten av studentene var muntlig aktive under gjennomgangen av øvingsoppgavene.

### **Studentevaluering**

Det vart gjennomført studentevaluering med spørjeskjema på ei av dei siste forelesingane. Vi fekk inn 14 svar. På spørsmålet "Hvor fornøyd er du totalt sett med FRAN101?" svara 11 godt, 2 dårlig, og 1 kryssa av på både godt og dårlig. Her skulle vi kanskje også hatt med "middels" som svaralternativ på spørjeskjemaet. 12 studentar hadde deltatt på "nesten alle forelesninger", 2 på "noen forelesninger". Ettersom evalueringa vart gjennomført på ei forelesing, var det naturleg nok ingen som hadde kryssa av på "har ikke deltatt på forelesninger". Dilemmaet her er at dersom evalueringa blir lagt ut på Mi Side, blir svarprosenten erfaringsmessig mindre. På spørsmål om utbytte av forelesingane svara 2 meget godt, 1 meget godt/godt, 9 godt og 2 dårlig. Læreboka blir karakterisert som meget god av 2, god av 1 (sjølv om dette ikkje var eit svaralternativ i skjemaet), mindre god av 10, og dårlig av 1 student. Kommunikasjon mellom lærar og student: 3 veldig bra og 11 bra. I kommentarfeltet etterlyser ein del studentar betre førehandsinformasjon om kva forkunnskapar ein bør ha før ein startar på studiet og om korleis mappeloppgavene fungerer. Ein del ville hatt meir individuelle tilbakemeldingar undervegs. Spørjeskjemaet inneheld også avkryssing for vurdering/obligatoriske oppgåver, studieadministrativ oppfølging, eigen innsats og generelt, som vi ikkje skal gå i detalj om her. Vi reknar med at heile bunken med studentevalueringar

blir gjort tilgjengeleg for programsensor, eller at studieadministrasjonen kan utarbeida svarstatistikk på grunnlag av avkryssingane.

### **Samla vurdering frå emneansvarleg, med eventuelle forslag til endringar**

I store trekk fungerer opplegget godt slik det er nå. Ein del studentar føler stoffet og presentasjonsformen i læreboka som tung. Det viser seg likevel, ved heimeeksamen, at dei fleste har forstått innhaldet og er i stand til å applisera det på ein ukjent tekst. I praksis kan vi ikkje sjå på heile læreboka som pensum, berre dei kapitla som blir gjennomgått i forelesingane. Neste gong dette emnet blir gjennomført, vil vi som nemnt foreslå å ta med forelesing i emnet ”kongruens”, i tillegg til det som vart gjennomgått dette semesteret. Det er grunn til å tru at det vil ha positiv innverknad på utvikling av skrivedugleiken i fransk standardspråk. Vi har ikkje hatt ressursar til å gi individuell oppfølging mellom første og andre mappe-eksamen dette semesteret. Det vonar vi vil betra seg til neste gjennomføring av emnet. Skulle vi ikkje få tilført dei nødvendige ressursane, er det viktig at studentane får informasjon tidleg i semesteret om at oppfølginga av mappedelen av eksamen ikkje blir så god som vi ideelt sett kunne ha ønskt oss. Undervisningsmengde, fordelt på forelesingar og oppgåvekurs, er etter emneansvarleg si meining omtrent passe.

### **Vurderingsformer**

Eksamen er todelt:

- 1) mappevurdering
- 2) skoleeksamen

Dei to delane tel 50 prosent kvar av den samla karakteren i emnet. Det er høve til å ta med seg ein deleksamen i inntil to semester etter at deleksamenen er greidd.

#### **Mappevurdering:**

Studenten skal levera to skriftlege svar, kvart på om lag 1000 ord, til mappevurdering i slutten av undervisningssemesteret. Tema for oppgåvene vert gjeve ei veke før innlevering. Det skal svarast på norsk (eventuelt eit anna skandinavisk språk). Oppgåvene som inngår i mappa vert vurdertesamla.

#### **Skoleeksamenen:**

Ein 3 timars skriftleg eksamen der studenten skal svara på norsk (eventuelt eit anna skandinavisk språk.) Studentane kan nytta eittspråkleg (fransk-fransk og eventuelt norsk-norsk) ordbok godkjend av instituttet.

### **Eksamensresultat**

Av 37 oppmeldte møtte 22 studentar. 21 studentar fekk bestått og snittkarakteren var C.

Karakter	Antall studentar
A	4
B	5
C	8
D	4
E	-
F	1